

I CERTIFY THAT the document attached hereto contains a true and complete copy of an agreement between the United States of America and the Dominican Republic amending the agreement of July 19, 1949, relating to air transport services.

DATE(s) OF SIGNATURE: October 19, 1971.

RESERVATION: None.

DATE AND METHOD OF ENTRY INTO FORCE: October 19, 1971, by signature and exchange of the notes.

IN TESTIMONY WHEREOF, I,

[SEAL]

William P. Rogers,

Secretary of State, have hereunto caused the Seal of the Department of State of the United States of America to be affixed and my name subscribed by the Assistant Legal Adviser for Treaty Affairs of the said Department, at the City of Washington, in the District of Columbia, this

thirty-first day of March, 1972.

WILLIAM P. ROGERS

.....
Secretary of State

By CHARLES I. BEVANS

.....
Assistant Legal Adviser
for Treaty Affairs

I CERTIFY THAT the document attached hereto contains a true and complete copy of an agreement between the United States of America and the Dominican Republic amending the agreement of July 19, 1949, relating to air transport services.

DATE(s) OF SIGNATURE: October 19, 1971.

RESERVATION: None.

DATE AND METHOD OF ENTRY INTO FORCE: October 19, 1971, by signature and exchange of the notes.

IN TESTIMONY WHEREOF, I,

[SEAL]

William P. Rogers,

Secretary of State, have hereunto caused the Seal of the Department of State of the United States of America to be affixed and my name subscribed by the Assistant Legal Adviser for Treaty Affairs of the said Department, at the City of Washington, in the District of Columbia, this thirty-first day of March, 1972.

WILLIAM P. ROGERS

.....
Secretary of State

By CHARLES I. BEVANS
.....
Assistant Legal Adviser
for Treaty Affairs

AIR TRANSPORT SERVICES

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the DOMINICAN REPUBLIC

Amending the Agreement of July 19, 1949

Effected by Exchange of Notes
Signed at Santo Domingo October 19, 1971



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89-497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

DOMINICAN REPUBLIC

Air Transport Services

Agreement amending the agreement of July 19, 1949.

Effected by exchange of notes

Signed at Santo Domingo October 19, 1971;

Entered into force October 19, 1971.

*The American Ambassador to the Dominican Secretary of State of
Foreign Relations*

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

No. 172

SANTO DOMINGO, October 19, 1971

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the civil aviation negotiations that took place in Washington, D.C. between delegations of the United States of America and of the Dominican Republic from August 25, 1971 to August 27, 1971, to amend the United States-Dominican Air Transport Agreement of July 19, 1949.¹ The following represents the understanding of my Government with respect to the agreements reached in these negotiations:

1. Article 2 of the Agreement has been amended to read as follows:

(a) Each of the air services so described shall be placed in operation as soon as the Contracting Party to whom the rights have been granted by Article 1 to designate an airline or airlines for the route concerned has authorized an airline for such route, and the Contracting Party granting the rights shall, subject to Articles 4 and 6 hereof, be bound to give the appropriate operating permission to the airline or airlines concerned; provided that the airlines so designated may be required to qualify before the competent aeronautical authorities of the Contracting Party granting the rights under the laws and regulations normally applied by these authorities before being permitted to engage in the operations contemplated by this agreement; and provided that in areas of hostilities or of military occupation, or in areas affected thereby, such inauguration shall be subject to the approval of the competent military authorities.

¹ TIAS 1955; 63 Stat. 2615.

2. Article 4 of the Agreement has been amended to read as follows:

(a) Certificates of airworthiness, certificates of competency, and licenses issued or rendered valid by one Contracting Party, and still in force, shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the routes and services provided for in this Agreement provided that the requirements under which such certificates or licenses were issued or rendered valid are equal to or above the minimum standards which may be established pursuant to the Convention on International Civil Aviation.^[1] Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognize, for the purpose of flights above its own territory, certificates of competency and licenses granted to its own nationals by the other Contracting Party.

(b) The competent aeronautical authorities of each Contracting Party may request consultations concerning the safety standards and requirements relating to aeronautical facilities, airmen, aircraft, and the operation of the designated airlines which are maintained and administered by the other Contracting Party. If, following such consultations, the competent aeronautical authorities of either Contracting Party find that the other Contracting Party does not effectively maintain and administer safety standards and requirements in these areas that are equal to or above the minimum standards which may be established pursuant to the Convention on International Civil Aviation, they will notify the other Contracting Party of such findings and the steps considered necessary to bring the safety standards and requirements of the other Contracting Party to standards at least equal to the minimum standards which may be established pursuant to said Convention, and the other Contracting Party will take appropriate corrective action. Each Contracting Party reserves the right to withhold or revoke technical permission with respect to an airline designated by the other Contracting Party, or to impose conditions on such permission, in the event the other Contracting Party does not take such appropriate action within a reasonable time.

3. The Annex to the Agreement has been amended to read as follows:

(A) Paragraph 1 is amended to state:

1. Airlines of the United States authorized under the present Agreement are accorded rights of transit and non-traffic stop in the Dominican Republic, as well as the right to pick up and discharge international traffic in passengers, cargo, and mail, separately or in combination, on the following routes, in both directions:

From the United States via intermediate points to Santo Domingo and beyond to points in the Caribbean and South America.

¹ TIAS 1591; 61 Stat. 1180.

(B) Paragraph 2 is amended to state:

2. Airlines of the Dominican Republic authorized under the present Agreement are accorded rights of transit and non-traffic stop in the United States, as well as the right to pick up and discharge international traffic in passengers, cargo, and mail, separately or in combination, on the following routes, in both directions:

(1) From the Dominican Republic to Miami.

(2) From the Dominican Republic to San Juan, Puerto Rico.

(3) From the Dominican Republic to New York.

Notwithstanding other provisions of the present Agreement and this Annex, intermediate points may not be served between the Dominican Republic and New York by the airline or airlines designated by the Dominican Republic.

(C) Paragraphs 5 through 9 are added as follows:

5. Without prejudice to the right of either Contracting Party to impose such uniform conditions on the use of airports and airport facilities as are consistent with Article 15 of the Convention on International Civil Aviation, neither Contracting Party shall unilaterally restrict the airline or airlines of the other Contracting Party with respect to capacity, frequency, scheduling or type of aircraft employed in connection with services over any of the routes specified in paragraphs 1 and 2 of this Annex. In the event that one of the Contracting Parties believes that the operations conducted by an airline or airlines of the other Contracting Party have been inconsistent with the standards and principles set forth in paragraph 3 of this Annex, it may request consultations for the purpose of reviewing the operations in question to determine whether they are in conformity with said standards and principles.

6. The designated airline or airlines (including newly-designated airlines) of each of the Contracting Parties shall submit to the Government of the other Party, for informational purposes, its (their) proposed schedules at least thirty days prior to the effective date(s) of such schedule(s) unless the other Party permits shorter notice. Neither Government will delay or deny the entry into effect of the proposed schedules of a designated airline or airlines of the other Party.

7. If, after a reasonable period of operation under the schedules, either Government believes that the service of the other Party's designated airline or airlines is (are) not consonant with the letter and the spirit of sub-paragraphs B, C, D and E of paragraph 3 of the Annex to the Air Transport Agreement, and wishes to object to the service(s), it shall set forth in writing to the other Government the basis for its objections.

8. The other Government shall have a period of thirty days within which it may convey in writing its disagreement with the position of the objecting Government. Upon receipt of such notification, the two Governments will make arrangements for formal consultations for the purpose of an *a posteriori* review of the operations over the route or routes in question. The operations objected to shall be permitted to remain in effect pending the conclusion of such consultations.

9. If the other Government does not, within thirty days of receipt of the communication from the objecting Government referred to in paragraph 7 above, convey its disagreement with the position of the objecting Government, the latter shall be free to take such action as it deems necessary and appropriate to make the services in question conform to sub-paragraphs B, C, D and E of paragraph 3 of the Annex to the Agreement.

If the Government of the Dominican Republic agrees to the various amendments set forth in this note, I propose that this note, together with Your Excellency's note in reply, should be considered as amending the Air Transport Agreement of July 19, 1949, and that these amendments should enter into force immediately.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

FRANCIS E. MELOY, JR.

His Excellency

DOCTOR JAIME MANUEL FERNÁNDEZ
Secretary of State of Foreign Relations
Santo Domingo

*The Dominican Secretary of State of Foreign Relations to the
American Ambassador*

REPUBLICA DOMINICANA
SECRETARÍA DE ESTADO
DE RELACIONES EXTERIORES

DEJ-2291

SANTO DOMINGO, R.D.,
19 de octubre de 1971.

EXCELENCIA:

Tengo el honor de avisar recibo de su Nota fechada hoy cuyo texto en español es el siguiente:

1. El Artículo 2 del Acuerdo ha sido enmendado para que exprese lo siguiente:

a) Cada uno de los servicios aéreos así descritos será puesto en funcionamiento tan pronto como la Parte Contratante a la cual, de

TIAS 7202

acuerdo con el Artículo 1, se hayan otorgado los derechos con el fin de que designe una línea aérea o líneas aéreas para la ruta de que se trate, haya autorizado una línea aérea para que opere en dicha ruta. La Parte Contratante que otorgue los derechos estará, sin perjuicio de lo que se expresa en los Artículos 4 y 6 de este acuerdo, comprometida a dar el correspondiente permiso de funcionamiento a la línea aérea o a las líneas aéreas interesadas, siempre que a las líneas aéreas así designadas se les requiera, antes de que se les permita comenzar las operaciones contempladas en este acuerdo, someterse a una calificación ante las autoridades aeronáuticas competentes de la Parte Contratante que otorgue los derechos, calificación hecha de acuerdo con las leyes y reglamentos que aplican normalmente estas autoridades, y siempre que en las áreas de hostilidades o de ocupación militar, o en las áreas afectadas por éstas, esa inauguración esté sujeta a la aprobación de las autoridades militares competentes.

2. El Artículo 4 del Acuerdo ha sido enmendado para que exprese lo siguiente:

a) Los certificados de navegabilidad, los certificados de competencia y las licencias expedidos o validados por una Parte Contratante y los cuales estén todavía en vigor, serán reconocidos como válidos por la otra Parte Contratante para los fines de funcionamiento en las rutas y servicios que se disponen en este Acuerdo, siempre que los requisitos bajo los cuales se emitieron o validaron esos certificados o licencias fueren iguales o superiores a las normas mínimas que pudieren establecerse de conformidad con la Convención de Aviación Civil Internacional. Cada Parte Contratante se reserva el derecho, sin embargo, de negar el reconocimiento, para fines de vuelo sobre su propio territorio, de los certificados de competencia y de las licencias concedidos a sus propios nacionales por la otra Parte Contratante.

b) Las autoridades aeronáuticas competentes de cada una de las Partes Contratantes podrán solicitar consultas respecto de las normas y requisitos de seguridad relacionados con facilidades aeronáuticas, personal de vuelo, naves aéreas, y la operación de las líneas aéreas designadas que son mantenidos y administrados por la otra Parte Contratante. Si, después de dichas consultas, las autoridades aeronáuticas competentes de cualquiera de las dos Partes Contratantes encuentran que la otra Parte Contratante no mantiene ni administra en forma eficaz las normas y requisitos de seguridad en esos campos que sean iguales o superiores a las normas mínimas que pudieran establecerse de conformidad con la Convención de Aviación Civil Internacional, notificarán a la otra Parte Contratante sobre el hecho y sobre las medidas que se consideran necesarias para que las normas y requisitos de seguridad de la otra Parte Contratante se ciñan a normas por menos iguales o superiores a las normas mínimas que pudieran establecerse de conformidad con dicha Convención, y la otra Parte Contratante tomará las medidas correctivas apropiadas. Cada Parte Contratante se reserva el derecho de negar o revocar un permiso técnico en relación con una línea aérea designada por la

otra Parte Contratante, o de imponer condiciones sobre tal permiso, en el caso de que la otra Parte Contratante no tome tales medidas apropiadas en un plazo de tiempo razonable.

3. El Anexo al Acuerdo ha sido enmendado para que exprese lo siguiente:

a) El párrafo 1 se enmienda como sigue:

1. A las líneas aéreas de los Estados Unidos autorizadas de acuerdo con el presente convenio se les otorgan derechos de tránsito y de parada fuera de tráfico en la República Dominicana, así como el derecho de recoger y descargar tráfico internacional en pasajeros, cargas y correspondencia, por separado o en combinación, en las siguientes rutas, en ambas direcciones:

De los Estados Unidos vía puntos intermedios a Santo Domingo y más allá a puntos en el Caribe y en América del Sur.

b) El párrafo 2 se enmienda como sigue:

2. A las líneas aéreas de la República Dominicana autorizadas de acuerdo con el presente convenio se les otorgan derechos de tránsito y de parada fuera de tráfico en los Estados Unidos, así como el derecho de recoger y descargar tráfico internacional en pasajeros, carga y correspondencia, por separado o en combinación, en las siguientes rutas, en ambas direcciones:

(1) De la República Dominicana a Miami.

(2) De la República Dominicana a San Juan, Puerto Rico.

(3) De la República Dominicana a Nueva York.

Sin perjuicio de lo que expresen otras disposiciones del presente Acuerdo y de este Anexo, puntos intermedios entre la República Dominicana y Nueva York no podrán ser servidos por la línea aérea o líneas aéreas que designe la República Dominicana.

c) Se agregan los párrafos 5 al 9, ambos inclusive, en la forma siguiente:

5. Sin perjudicar el derecho de cualquiera de las Partes Contratantes de imponer las condiciones uniformes en cuanto al uso de aeropuertos e instalaciones de aeropuertos que estén en consonancia con el Artículo 15 de la Convención de Aviación Civil Internacional, ninguna de las Partes Contratantes podrá unilateralmente imponer restricciones a la línea aérea o líneas aéreas de la otra Parte Contratante respecto de capacidad, frecuencia, horarios o tipo de nave aérea que se utilice en relación con los servicios en cualquiera de las rutas especificadas en los párrafos 1 y 2 de este Anexo. En el caso de que una de las Partes Contratantes opine que las operaciones realizadas por una línea aérea o

líneas aéreas de la otra Parte Contratante no han estado en consonancia con las normas y principios enunciados en el párrafo 3 de este Anexo, podrá solicitar que se celebren consultas para fines de examinar las operaciones del caso y determinar si están o no en consonancia con dichas normas y principios.

6. La línea aérea o líneas aéreas designadas (incluyendo líneas aéreas recién designadas) de cada una de las Partes Contratantes deberán presentar al Gobierno de la otra Parte, para fines de información, su (s) horario (s) propuesto (s) por lo menos treinta días antes de la (s) fecha (s) en que dicho (s) horario (s) entre (n) en vigor, a menos que la otra Parte permita un plazo menor de notificación. Ninguno de los dos Gobiernos demorarán o negarán la entrada en vigor de los horarios propuestos de una línea aérea o líneas aéreas designadas de la otra Parte.
7. Si, después de un período razonable de operaciones bajo los horarios, cualesquiera de los dos Gobiernos opina que el servicio de la línea aérea o líneas aéreas designadas de la otra Parte no está (n) en consonancia con la letra y el espíritu de los subpárrafos B, C, D y E del párrafo 3 del Anexo al Acuerdo sobre Transporte Aéreo, y quiere objetar contra el (los) servicio (s), deberá comunicar al otro Gobierno por escrito las bases de su objeción.
8. El otro Gobierno tendrá un plazo de treinta días dentro del cual podrá comunicar por escrito su desacuerdo con la posición del Gobierno que presentó la objeción. Al recibo de tal notificación, los dos Gobiernos concertarán arreglos para celebrar consultas oficiales para fines de un examen *a posteriori* de las operaciones en la ruta o rutas en cuestión. Se permitirá que las operaciones motivo de la objeción continúen en funcionamiento en espera de la conclusión de tales consultas.
9. Si el otro Gobierno, dentro de un plazo de treinta días después del recibo de la comunicación del Gobierno que presenta la objeción a que se hace referencia en el párrafo 7 anterior, no comunica su desacuerdo con la posición del Gobierno que presenta la objeción, este último estará en libertad de tomar las medidas que estime necesarias y apropiadas para que los servicios en cuestión se ciñan a los subpárrafos B, C, D y E del párrafo 3 del Anexo al Acuerdo.

En respuesta, me complace informar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno está completamente de acuerdo con las enmiendas propuestas tal como están enunciadas en la Nota de Vuestra Excelencia fechada hoy, y conviene que este canje de Notas constituye un acuerdo de enmienda al Convenio sobre Transporte Aéreo actualmente en vigor entre nuestros dos gobiernos.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

JAIME MANUEL FERNÁNDEZ G.

Jaime Manuel Fernández G.,
*Secretario de Estado de Relaciones
Exteriores.*

Su Excelencia

SEÑOR FRANCIS EDWARD MELOY, JR.,
*Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América,
Ciudad.*

Translation

DOMINICAN REPUBLIC
DEPARTMENT OF STATE FOR
FOREIGN RELATIONS

DEJ-22901

SANTO DOMINGO, DOMINICAN REPUBLIC
October 19, 1971

EXCELLENCY:

I have the honor to acknowledge receipt of your note dated today, the text of which, in Spanish, is as follows:

[For the English language text, see p. 1.]

In reply, I am happy to inform Your Excellency that my Government is in complete agreement with the proposed amendments set forth in Your Excellency's note of today's date, and agrees that this exchange of notes shall constitute an agreement amending the Air Transport Agreement now in force between our two Governments.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

JAIME MANUEL FERNÁNDEZ G.

Jaime Manuel Fernández G.
Secretary of State of Foreign Relations

His Excellency

FRANCIS EDWARD MELOY, JR.,
*Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America,
Santo Domingo.*